Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I rzucił ― siedzący na ― chmurze ― sierp Jego na ― ziemię, i została zżęta ― ziemia. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I rzucił siedzący na chmurze sierp jego na ziemię i została zżęta ziemia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rzucił Ten, który siedział na obłoku, swój sierp na ziemię, i ziemia została zżęta. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rzucił siedzący na chmurze sierp jego na ziemię, i zżęta została ziemia.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I rzucił siedzący na chmurze sierp jego na ziemię i została zżęta ziemia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W odpowiedzi Ten, który siedział na obłoku, rzucił swój sierp na ziemię i ziemia została zżęta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy rzucił ten, który siedział na obłoku, swój sierp na ziemię i ziemia została zżęta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zapuścił ten, który siedział na obłoku, sierp swój na ziemię i pożęta jest ziemia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zapuścił, który siedział na obłoku, sierp swój na ziemię i pożęta jest ziemia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Siedzący na obłoku rzucił swój sierp na ziemię i ziemia została zżęta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zapuścił Ten, który siedział na obłoku, sierp swój na ziemi, i ziemia została zżęta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I rzucił Ten, który siedział na obłoku, swój sierp na ziemię, i ziemia została zżęta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Zasiadający na obłoku zapuścił swój sierp na ziemię i ziemia została zżęta. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy Zasiadający na obłoku rzucił swój sierp na ziemię i zżęta została ziemia.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ten, który siedział na chmurze, puścił w ruch sierp i z ziemi został zebrany plon żniwny.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Siedzący na obłoku rzucił swój sierp na ziemię i ziemia została zżęta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І той, що сидить на хмарі, опустив свого серпа на землю - і вижата була земля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem ten, co siedział na obłoku rzucił swój sierp na ziemię i ziemia została zżęta. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ten, który siedział na obłoku, zamachnął się sierpem nad ziemią, i ziemia została zżęta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zasiadający na obłoku rzucił swój sierp na ciemię, i ziemia została zżęta. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wówczas Ten, który siedział na obłoku, zebrał z niej plon. |